

Porównanie tłumaczeń Liczb 20:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wołaliśmy wtedy do JAHWE, a On wysłuchał naszego głosu i posłał anioła – i wyprowadził nas z Egiptu. A oto jesteśmy w Kadesz, w mieście w pobliżu twojej granicy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wołaliśmy wtedy do JAHWE, a On nas wysłuchał. Posłał On anioła i wyprowadził nas z Egiptu. Teraz jesteśmy w Kadesz, w mieście u twoich granic.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wołaliśmy do JAHWE, a wysłuchał naszego głosu i posłał Anioła, i wyprowadził nas z Egiptu. <i>Teraz</i> jesteśmy w Kadesz, w mieście przy twojej granicy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wołaliśmy do Pana, a wysłuchał głos nasz, i posławszy Anioła, wywiódł nas z Egiptu; a otośmy już w Kades, mieście przy granicy twojej
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i jakośmy wołali do JAHWE, i wysłuchał nas, i posłał Anjoła, który nas wywiódł z Egiptu. Oto w mieście Kades - które jest na ostatnich granicach twoich - położeni,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wołaliśmy wtedy do Pana, a On usłyszał głos nasz i posłał anioła, który nas wyprowadził z Egiptu. Znajdujemy się teraz w Kadesz, mieście położonym na granicy twego obszaru.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wołaliśmy więc do Pana, a On wysłuchał naszego głosu i zesłał anioła, a ten wyprowadził nas z Egiptu. Teraz jesteśmy w Kadesz, w mieście na granicy twojej ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy wołaliśmy do JAHWE, a On usłyszał nasz głos, posłał anioła i wyprowadził nas z Egiptu. Teraz jesteśmy w Kadesz, mieście przy granicy twojego terytorium.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wołaliśmy więc do JAHWE i On nas usłyszał. Skierował do nas swojego posłańca i wyprowadził nas z Egiptu. Znajdujemy się teraz w Kadesz, przygranicznej miejscowości twojego kraju.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	My więc wołaliśmy do Jahwe, a On wysłuchał naszej skargi. I wysłał anioła, i wywiódł nas z Egiptu. Teraz znajdujemy się w Kadesz, w miejscowości leżącej na krańcach twego kraju.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wołaliśmy do Boga i On usłyszał nasz głos. Wysłał posłańca, [Moszego], i on wywiódł nas z Micrajim. A oto jesteśmy w Kadesz, mieście na skraju twojej granicy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і ми закликали до Господа, і Господь вислухав наш голос, і післявши ангела, вивів нас з Єгипту, і тепер ми в Кадисі, місті, що на краю твоїх границь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc wołaliśmy do WIEKUISTEGO, a On wysłuchał nasz głos, posłał wysłańca oraz wyprowadził nas

			z Micraim. I oto jesteśmy w Kadesz, mieście na końcu twojej granicy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu wołaliśmy do JAHWE i on usłyszał nasz głos, i posłał anioła, i wyprowadził nas z Egiptu; i oto jesteśmy w Kadesz, mieście na skraju twojego terytorium.